



Universidad Nacional de Córdoba
2022 - Las Malvinas son argentinas

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: PROGRAMA LINGUISTICA II - SECCIÓN ITALIANO - CL2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024



Asignatura: Lingüística II

Cátedra: Única

Profesor: Titular: Silvana Marchiaro

Adjunto: -----

Asistente: Andrea Culjak

Sección: Italiano

Carrera/s: TRADUCTORADO, PROFESORADO y LICENCIATURA

Curso: 5° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Lengua Italiana IV

Lingüística I

FUNDAMENTACIÓN

La asignatura Lingüística II es común a las tres carreras que se cursan en la Facultad de

Lenguas: Profesorado, Traductorado, Licenciatura, en este caso en particular, de la Sección Italiano. Corresponde al 5º año de estudios y completa la reflexión lingüística comenzada con el curso anterior de Lingüística I.

La asignatura Lingüística II constituye una lingüística aplicada que apunta a indagar, por un lado, los principales aportes de las Teorías de la Enunciación y el Análisis del discurso y, por otro, aborda los argumentos centrales de la Sociolingüística que posibilitan la comprensión de la heterogeneidad y variación de la lengua. El objetivo es dar a los y las estudiantes un marco conceptual que permita sustentar sus prácticas como futuras/os profesoras/es, traductoras/es y licenciadas/os.

Se dará especial importancia al estudio del repertorio sociolingüístico del italiano contemporáneo y a los aspectos ligados al plurilingüismo y al contacto de lenguas. Por otra parte, nos proponemos que los y las estudiantes adquieran conocimientos básicos y recursos para la investigación; en este sentido, se otorgarán herramientas teóricas y metodológicas para la iniciación a la investigación sociolingüística.

OBJETIVOS

Objetivos generales de la asignatura

Al finalizar el curso, las y los estudiantes estarán en condiciones de:

Profundizar los conocimientos teóricos adquiridos en Lingüística I.

Aplicar los marcos teóricos estudiados a los problemas específicos de la enseñanza de lenguas y la traducción.

Aplicar una metodología de análisis de textos orales y escritos, a partir de los conocimientos teóricos.

Plantearse problemas de investigación en el campo de la sociolingüística.

Emplear herramientas metodológicas para la investigación en sociolingüística.

Comprender la realidad sociolingüística del italiano contemporáneo.

Emplear una terminología científica adecuada.

Mejorar el nivel de expresión oral y escrita de la lengua italiana.

Objetivos específicos de la materia

Al finalizar el curso, las y los estudiantes estarán en condiciones de:

Definir los conceptos de texto, discurso, interdiscurso.

- Analizzare le condizioni di produzione dei testi.
- Definire con precisione le nozioni di discorso e contesto discorsivo.
- Descrivere i fenomeni di polifonia, intertestualità e discorso referito.
- Riconoscere i meccanismi di assunzione di responsabilità enunciativa.
- Concretizzare le nozioni specifiche della sociolinguistica e della sociologia del linguaggio.
- Comprendere la relazione tra lingua, cultura e società.
- Caratterizzare la realtà sociolinguistica dell'italiano contemporaneo.
- Caratterizzare le varietà di lingua italiana.
- Problematizzare la nozione di "lingua" rispetto al concetto di "repertorio sociolinguistico".
- Analizzare i fenomeni di contatti di lingue, conmutazione di lingue e polylinguaging.
- Concretizzare brevi ricerche nell'ambito dell'analisi del discorso, con strumenti teorici e metodologici pertinenti.
- Concretizzare brevi ricerche nell'ambito della sociolinguistica, con strumenti teorici e metodologici pertinenti.

PROGRAMMA ANALITICO

Unità 1: Enunciazione, polifonia e dialogismo

- I.1. La nozione di discorso: prospettiva testuale e prospettiva pragmatica.
- I.2. L'enunciazione. La soggettività linguistica. Embrayage e debrayage. L'espressione della modalizzazione. Ethos ed enunciazione.
- I.3. Teoria polifonica dell'enunciazione. Dire e non dire. Negazione, ironia, concessione, presupposizione.
- I.4. Dialogismo. Interdiscorso. Doxa, luoghi comuni e stereotipi.
- I.5. Discorso riportato. Modalizzazione e operazioni metadiscorsive.

Bibliografia:

Antelmi, D. (2012) Comunicazione e analisi del discorso. Novara: UTET Università. (Cap. 1, 3 e 5; 6.4, 6.6, 7.3).

Benveniste E. (2009) Essere di parola. Semantica, soggettività, cultura. Bruno Mondadori.

Calsamiglia, H – Tusón A. (2008) (3° ed.) Las cosas del decir. Barcelona: Ariel.

Ferrari Angela; (2014) Linguistica del testo. Principi, fenomeni, strutture. Roma: Carocci Editore. (Cap. 11)

Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1986) La enunciación. Buenos Aires: Hachette.

Unità 2: Sociolinguistica e sociologia delle lingue

II.1. La sociolinguistica. Gli strumenti teorici: competenza comunicativa, comunità linguistica, repertorio linguistico, varietà, continuum, commutazione di codice, prestigio.

II.2. La società nella lingua: fattori sociali, stratificazione, fattori demografici e situazionali. Concetti a matrice sociale: situazione comunicativa, dominio, prestigio, atteggiamenti; rete sociale, comunità di pratica, identità. La lingua nella società

II.3. Status e funzione delle lingue. Repertori linguistici e plurilinguismo. Confini tra le lingue. Fenomenologia del contatto linguistico. Commutazione di codice.

Bibliografia:

Berruto, G – Cerruti, M. (2015) Manuale di sociolinguistica. Torino: UTET Università. (Cap. 1, 2, 3)

Berruto, G. (2011). Prima lezione di sociolinguistica. Bari: Editori Laterza.

Berruto, G. (Ed. 2006). La sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma: Carocci editore.

Berruto, Gaetano. (1997) Fondamenti di sociolinguistica, Bari: Laterza.

D'Agostino Mari (2007) Sociolinguistica dell'Italia contemporanea. Bologna: il Mulino.

Fiorentino; G. (2018). Variabilità linguistica. Temi e metodi della ricerca. Roma: Carocci editore. (cap. 1 e 2)

Martin Rojo, L. y Pujolar J. (Coord.) (2020) Claves para entender el multilinguismo contemporáneo. Prensas Universitarias de Zaragoza.

Unità 3: Aspetti sociolinguistici dell'Italia contemporanea

III.1. Repertori sociolinguistici nell'Italia contemporanea: la realtà linguistica degli ultimi decenni. Comunità plurilingue nell'Italia contemporanea.

III.2. Dimensioni della variazione e spazio linguistico. Ruolo sociolinguistico delle varietà dell'italiano e del dialetto. La nozione di italiano standard e neostandard, l'italiano popolare, l'italiano regionale, dialetti e processi di standardizzazione.

III.3. Lingua e identità sociale. Varietà di lingua e atteggiamenti. Conversare in più lingue.

III.4. Italiano e dialetti: nuovi utenti, nuovi usi.

III.5. I problemi linguistici come problemi sociali: l'educazione linguistica democratica; immigrazione, minoranze linguistiche e diritti linguistici.

Bibliografia:

Alfonzetti, G. (2013) "Il polylinguaging: una modalità di sopravvivenza del dialetto nei giovani, in Bollettino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani (24). Palermo, 213-248.

Berruto, G – Cerruti, M. (2015) Manuale di sociolinguistica. Torino: UTET Università.

Berruto, Gaetano (Ed. 2006) La sociolinguistica dell'italiano contemporaneo, Roma: Carocci editore.

Berruto, Gaetano. (1997) Fondamenti di sociolinguistica, Bari: Laterza.

Cerruti, (2004). "Aspetti pragmatico-funzionali della commutazione di codice italiano-dialetto: un'indagine a Torino". <http://hdl.handle.net/2318/52490>

D'Achille, Paolo (2003) L'italiano contemporaneo, Bologna: Il Mulino.(Cap. 8, 9, 10)

D'Agostino Mari (2007) Sociolinguistica dell'Italia contemporanea. Bologna: il Mulino. Cap 3, 4.3, 5, 6.

De Mauro T. (2018). L'educazione linguistica democratica. Roma-Bari: Editori Laterza.

De Mauro, T. (2014) Storia linguistica dell'Italia repubblicana dal 1946 ai nostri giorni, Bari: Editori Laterza. (Cap. IV)

De Pascale S. e Marzo S. (2016) "Gli italiani regionali. Atteggiamenti linguistici verso le varietà geografiche dell'italiano" in Rivista Incontri . Anno 31. P. 61-75.
<http://doi.org/10.18352/incontri.10151>

Fiorentino; G. (2018). Variabilità linguistica. Temi e metodi della ricerca. Roma: Carocci editore. (capitoli 5 – 6).

Iannaccaro, G. Matera V. (a cura di) (2009) La lingua come cultura. UTET Universitaria. (Cap. 1).

Voghera M. (2019) "Da un'Italia postunitaria diglottica a un'Italia repubblicana plurilingue" in Specchi Quaderni del Giulio Cesare. N.2 (pdf)

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Se trabajará con una metodología de aula-taller, propiciando la construcción colaborativa del conocimiento. Los temas teóricos serán abordados por el profesor a modo de introducción, previendo la participación activa del estudiante en las discusiones áulicas. Para ello es indispensable la lectura previa del material bibliográfico, realizada de manera reflexiva y crítica.

Cada unidad presenta aspectos teóricos y aspectos prácticos. Se elaborarán guías de actividades que permitan al alumno relacionar la teoría con la práctica, a través de ejercitaciones, análisis textuales y bibliográficos. Se realizarán actividades orales en grupo con el fin de favorecer la interacción en clase y la capacidad de exposición oral de las temáticas abordadas y se desarrollarán actividades escritas basadas en los diferentes contenidos con la finalidad de aplicar la teoría a la práctica.

Los trabajos prácticos y/o parciales constituirán breves trabajos de investigación que se realizarán en forma individual y/o grupal y deberán ser entregados por escrito en las fechas establecidas. Esto contribuirá no sólo a profundizar los contenidos de la asignatura sino también a iniciar al alumno en la tarea investigativa.

La metodología de trabajo se ajustará a las disposiciones vigentes mientras continúe la emergencia sanitaria (70% modalidad presencial; 30% modalidad a distancia). Los materiales y actividades estarán disponibles en la plataforma virtual <https://lenguas.aulavirtual.unc.edu.ar/>. A través del aula virtual las y los estudiantes tendrán acceso al material y a las diversas actividades propuestas mediante herramientas y recursos que faciliten el proceso de aprendizaje.

Se asignarán lecturas y actividades previas a cada encuentro, para reforzar la aplicación práctica, la interacción y la participación de los durante los encuentros.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

La modalidad de evaluación respeta lo dispuesto por las resoluciones y reglamentaciones vigentes (Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16). Regímenes especiales de cursado para estudiantes trabajadores y con personas a cargo. Res. 474/14, HCD. Licencias estudiantiles: Res. 33/08 HCD y Ordenanza 06/07 HCS.

a) Requisitos de aprobación de la materia para:

1) Alumnos promocionales. Acorde a la reglamentación vigente (Res. HCD 104/2019).

El alumno deberá aprobar:

2 (dos) parciales. Podrá recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para elevar el promedio

general.

3 (tres) trabajos prácticos orales y/o escritos. Se podrá recuperar un trabajo práctico por aplazo, ausencia o para elevar el promedio general.

Deberá cumplimentar además con el 80% de asistencia establecido por el reglamento en vigencia.

La promoción sin examen implica además el cumplimiento de las tareas áulicas y extra-áulicas solicitadas.

El promedio de 7 (siete) requerido se obtendrá según lo establecido por el Reglamento en vigencia.

2) Alumnos Regulares El alumno deberá aprobar:

3 (tres) parciales. Habrá un recuperatorio final (el alumno podrá recuperar por ausencia o aplazo).

3) Alumnos Libres:

Un trabajo escrito; el tema será acordado con el titular de cátedra. La aprobación de dicho trabajo constituye un requisito indispensable para rendir el examen final. El trabajo consistirá en una breve investigación relacionada con alguna de las temáticas de las unidades programáticas. El trabajo escrito se receptorá con una anticipación mínima de 30 días respecto del siguiente turno de examen. (Lo solicitado se ajusta a las Reglamentaciones vigentes, Res. HCD 221/2016)

Modalidad del Examen Final:

Para los Alumnos Regulares: Examen oral de los contenidos teórico-prácticos desarrollados durante el año lectivo. El estudiante expondrá sobre los trabajos escritos realizados durante el año. Posteriormente, será interrogado por el tribunal sobre diferentes contenidos de la asignatura.

Para los Alumnos Libres: Examen escrito y oral de los contenidos teórico-prácticos del programa. Ambas instancias son eliminatorias. El alumno libre deberá cubrir la totalidad del programa. Antes del examen, el alumno deberá presentar un trabajo escrito. La aprobación de dicho trabajo constituye un requisito indispensable para rendir el examen final. (Lo solicitado se ajusta a las Reglamentaciones vigentes, Res. HCD 221/2016)

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tanto en los exámenes parciales como en los finales, se evaluará:

- el dominio de los contenidos teórico-prácticos;
- la articulación entre teoría y práctica;
- la precisión terminológica que requiere la asignatura;

la expresión oral y escrita;
el uso adecuado de la lengua extranjera.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Andorno, Cecilia (2003) *La linguistica testuale*, Roma: Carocci. (Cap. 5)
- Antelmi, D. (2012) *Comunicazione e analisi del discorso*. Novara: UTET Università.
- Bazzanella, C. (2008). *Linguistica e pragmatica del linguaggio. Un'introduzione*. Roma-Bari: Laterza.
- Bazzanella, C. (1994) *Le facce del parlare*, Firenze: La Nuova Italia Editrice.
- Berruto, G – Cerruti, M. (2015) *Manuale di sociolinguistica*. Torino: UTET Università.
- Berruto, G. (2011). *Prima lezione di sociolinguistica*. Bari: Editori Laterza.
- Berruto, G. (1997) *Fondamenti di sociolinguistica*, Bari: Laterza.
- Berruto, G. (Ed. 2006) *La sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma: Carocci editore.
- Calsamiglia, H – Tusón A. (2008) (3° ed.) *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- Cerruti, M. Cini M. (2007) *Introduzione elementare alla scrittura accademica*, Con prefazione di Tullio Tellmon. Manuali Laterza. Roma: Editori Laterza.
- Cerruti, (2004). "Aspetti pragmatico-funzionali della commutazione di codice italiano-dialetto: un'indagine a Torino". <http://hdl.handle.net/2318/52490>
- D'Achille, Paolo (2003) *L'italiano contemporaneo*, Bologna: Il Mulino.(Cap. 8, 9, 10)
- D'Agostino Mari (2007) *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*. Bologna: il Mulino.
- De Mauro, T. (2014) *Storia linguistica dell'Italia repubblicana*, Bari: Editori Laterza.
- De Mauro T. (2018). *L'educazione linguistica democratica*. Roma-Bari: Editori Laterza.
- De Mauro, T. (1986) *Storia linguistica dell'Italia unita*. Bari: Editori Laterza.
- Ferrari Angela; (2014) *Linguistica del testo. Principi, fenomeni, strutture*. Roma: Carocci Editore. (Cap. 11)
- Fiorentino; G. (2018). *Variabilità linguistica. Temi e metodi della ricerca*. Roma: Carocci editore.
- Giglioli, P:P. (a cura di) (1973) *Linguaggio .e società*. Bologna: Il Mulino.

Gualdo, R.; Raffaelli L.; Telve S. (2014) *Scrivere all'università. Pianificare e realizzare testi efficaci*. Roma: Carocci Editore.

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

Alfonzetti, G. (2013) "Il polylinguaging: una modalità di sopravvivenza del dialetto nei giovani, in *Bollettino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* (24). Palermo, 213-248.

Alfonzetti G. (2017) "Cortesia e/o scortesia del dialetto?" in Marcato G. (a cura di) *Dialetto: uno-nessuno-centomila*. CLEUP. Disponibile en <http://hdl.handle.net/20.500.11769/78282>

Antonelli, G. (2014) *L'e-taliano: una nuova realtà tra le varietà linguistiche italiane?* nel vol. *Dal manoscritto al web: canali e modalità di trasmissione dell'italiano*, a cura di E. Garavelli ed Elina Suomela-Harma, Franco Cesati editore, pp. 537-556

Benveniste E. (1991), *Problemas de Lingüística general I y II*, México: Siglo XXI Editores.

Bazzanella C. (2002) (a cura di) *Sul dialogo. Contesti e forme di interazione verbale*. Milano: Ed. Guerini.

Benveniste E. (1991), *Problemas de Lingüística general I y II*, México : Siglo XXI Editores.

Berruto G.; Berretta M. (1977). *Lezioni di sociolinguistica e linguistica applicata*. Napoli : Liguori Editore.

Bonomi I.; Masini, A.; Morgara, S. (2005) *La lingua italiana e i mass media*. Roma: Carocci editore.

Bronckart, Jean Paul (2007) *Desarrollo del lenguaje y didáctica de las lenguas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Brown G. – Yule G. (1986) *Analisi del discorso*. Bologna: il Mulino.

Calaresu E.; (2004) *Testuali parole. La dimensione pragmatica e testuale del discorso riportato*. Milano: Francoangeli.

Calvi, M.V. (2016) "Spagnolo e italiano nelle seconde generazioni di migranti ispanofoni in Italia" in *Quaderns d'Italia* 21, 45-62.

Calvi, M.V. (2014) "Lingua, memoria e identità nei racconti dei migranti ispanoamericani". *Rivista Altre modernità, Rivista di studi letterari e culturali*, Università degli Studi di Milano. 124-139

Calvi, M.V. (2017) "Cibo e identità nel paesaggio linguistico Milanese", in Bajini I.; Calvi, M.V.; Garzone, G. e Sergio, G. (eds.), *Parole per mangiare. Discorsi e culture del cibo*, LED, Milano, 215-237.

- Calvi, M. V. (2018) “Español e italiano en el paisaje lingüístico de Milán ¿Traducción, mediación o translanguaging?” in *Rivista Lingue e linguaggi* 25, 145-172.
- Cerruti, M. (2013) “Varietà dell’italiano”, in Iannaccaro, G. (a cura di) *La linguistica italiana all’alba del terzo millennio (1997-2010)*. Roma: Bulzoni. pp 91-127.
- Cisneros Estupiñán, M. Areiza Londoño, R. y Tabares Idárraga, L. E. (2019). *Sociolingüística: enfoques pragmático y variacionista* (3a. ed.). Eco Ediciones.
- Cortelazzo, M. (2000) *Italiano d’oggi*. Padova: Esedra Editrice.
- Coveri, Benucci, Diadori. (1998) *Le varietà dell'italiano*, Roma: Bonacci Editore.
- De Mauro, Tullio. (1987) *L'Italia delle Italie*, Roma: Editori Riuniti.
- De Mauro, Tullio (a cura di). (1994) *Come parlano gli italiani*, Firenze: La Nuova Italia Editrice.
- De Meo, A.; D’Agostino, M. Et al. (a cura di) (2014). *Varietà nei contesti di apprendimento linguistico*, Studi AitLA Associazione Italiana di Linguistica Applicata. Milano.
- De Pascale S. e Marzo S. (2016) “Gli italiani regionali. Atteggiamenti linguistici verso le varietà geografiche dell’italiano” in *Rivista Incontri*. Anno 31. P. 61-75.
<http://doi.org/10.18352/incontri.10151>
- Ducrot, O. (1984) *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Paidós.
- Duranti, A. (1994) *Etnografia del parlare quotidiano*. Roma: La Nuova Italia Scientifica.
- Fishman, Joshua. (1979) *La sociología del lenguaje*, Madrid: Ed. Cátedra.
- Fiorentino G. (2006). *Dialecti in Rete*. In *Rivista Italiana di Dialettologia*. https://www.academia.edu/1056810/Dialecti_in_rete
- García Negroni, M.M-Tordesillas Colado M., (2001) *La enunciación en la lengua*, Madrid: Gredos. (Cap. 3, 5, 6)
- Giglioli, P:P. (a cura di) (1973) *Linguaggio e società*. Bologna: Il Mulino.
- Iannaccaro, G. Matera V. (a cura di) (2009) *La lingua come cultura*. UTET Universitaria.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1986) *La enunciación*. Buenos Aires: Hachette.
- Lavinio, Cristina. 2018. “Educazione linguistica e italiani regionali”. In Gensini, S. & Piemontese, M.E.; Solimine, G. (a cura di), *Tullio De Mauro, un intellettuale italiano*. 115-126. Roma: Sapienza Università Editrice.
- Levinson, S. (1985) *La pragmatica*, Bologna: il Mulino.
- Lombardo Vallauri, E. (2019). *La lingua disonesta. Contenuti impliciti e strategie di persuasione*. Bologna: il Mulino.
- Mantovani, G. (2008) *Analisi del discorso e contesto sociale*. Bologna: il Mulino.
- Marcato, Carla (2002) *Dialecto, dialetti e italiano*, Bologna: il Mulino.
- Martin Rojo, L. y Pujolar J. (Coord.) (2020) *Claves para entender el multilingüismo*

contemporáneo. Prensas Universitarias de Zaragoza.

Moreno Fernández (1998) Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

Nussbaum L. (2012). De las lenguas en contacto al habla plurilingüe. En Unamuno V. & Maldonado A. (Eds.). Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina. Bellaterra: GREIP.

Orletti, F. (2000) La conversazione diseguale. Roma: Carocci.

Paternostro G - Pinello V. (2013) “Costruire e rappresentare l’identità: La linguistica come mediatrice fra politiche identitarie e identità del parlante”, en *Ianua. Revista Philologica Romanica* Vol. 13: 33–55. Disponible in: <http://www.romaniaminor.net/ianua>

Rampton B. (2005) Sconfinamento/Crossing in Cultura e discorso. Un lessico per le scienze umane (a cura di Alessandro Duranti) en *Revista online della associazione italiana di studi semiotici* *Revista online della associazione italiana di studi semiotici*.

Disponible http://www.ec-aiss.it/biblioteca/1_duranti_culture_e_discorso.php

Reyes, G. (1996) Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos. Madrid: Arco/Libros.

Riestra, D. et al. (2014). Los géneros textuales en secuencias didácticas de lengua y literatura. Buenos Aires: Noveduc.

Romaine, S. (1996). El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Editorial Ariel SA.

Searle, J. (1986) Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje. Madrid : Cátedra.

Sobrero, A. (a cura di), (1993) *Introduzione all’italiano contemporaneo. Le variazioni e gli usi*, Bari: Laterza.

Tani, I. (2018) *Paesaggio linguistico e atmosfere. Alcune riflessioni metodologiche*. *Lingue e linguaggi* 25, 107-123.

Voghera M. (2019) *Da un’Italia postunitaria diglottica a un’Italia repubblicana plurilingue* in *Specchi Quaderni del Giulio Cesare*. N.2 (pdf)

Silvana Marchiaro

Córdoba, Septiembre de 2022

